加華僑報 月刊

贈閱

CHINESE-CANADIAN COMMUNITY NEWS

OTTAWA, ONTARIO, CANADA

VOL.3, NO.3, MAR. 15, 1981

安省大選三黨領袖

一九八一年三月號

第三卷 第三期

Canada
Why do you live here?
你爲何來此定居？

Maybe you were born here.
Maybe you weren't.

可能你在這裏出生，亦可能不是。

But you live here because you or your forefathers chose Canada, because of what it offers everyone.

但你生活在這裏，只因你或你的祖先選擇了加拿大，亦因爲它能給予你的一切。

A nation of freedom and opportunity—a nation that welcomes and respects people of all races, religions and cultures.

這是個自由及充滿希望的國家一個歡迎及尊敬所有不同種族，宗教，及文化的人民的國家。

That's why we are Canadians.

因此我們都是加拿大人。

Multiculturalism

Honourable Jim Fleming
Minister of State
Multiculturalism

L'honorable Jim Fleming
Ministre d'État
Multiculturalisme

Canada

加拿大渥太華市

加華僑報

（每月中旬出版）

一九八一年三月號

（總號第二十　號）

本報出版宗旨

㈠忠誠報導華人社區及其他民族的活動，藉以增進彼此的瞭解。

㈡促進華人社區與其他民族之和平親善，及互助合作的精神。

㈢發揚中國之優良文化及傳統美德。

㈣擁護及發揚加拿大政府之多元文化政策。

㈤對宗教及政治嚴守中立態度。

發行者：加京中華會舘

出版者：加華僑報社

P.O. Box 2905 Stn 'D'

Ottawa, Ont. K1P 5W9

Canada

營業部：廣告、訂閱 電話：224-7300

社　長：陳炳良

副社長：鍾耀榮

主　編：梁冬林、李乃斌

OUR EDITORIAL POLICY

(1) To provide responsible reporting of various local social and cultural activities in the Chinese and other ethnic communities so as to enhance mutual understanding.

(2) To promote friendship and harmony within the Chinese community and with other ethnic communities.

(3) To Promote Chinese arts and culture.

(4) To support and promote Canada's policy of multiculturalism.

(5) To maintain a neutral stance towards religion and politics.

Published by The Chinese Canadian Community News
A subsidiary of the Chinese Community Ass'n of Ottawa

Publisher: Bing L. Chan, Deputy Publisher: A. Chung

Editors: Tan Luong , Calvin Lee

社論

正視現實、發揮民權

我們有幾句流行的俗語，人人都耳熟能詳，像「各家自掃門前雪，莫管他人瓦上霜」、「衆地莫企，衆事莫理」等。所以驟聽起來，使認爲充滿自私和消極。一些不明白歷史事實和時代背景的人，更一味拿這些話來批評華人是一盤散沙，缺之團結，這實在是很冤枉的。我們要問，爲什麽會產生這種心理呢？這是民族性的代表嗎？這是先天與生俱來嗎？決不！我們從歷史的進展中，證明中華民族是不斷的積極奮鬥，「知其不可爲而爲」的，世界各地的華僑在孤立無援下，也能刻苦耐勞，開天闢地，爲各國繁榮作出重大的貢獻，如果消極自私，怎會有這樣的成就？

最不幸的中國人在歷代專制帝王統治下，用高壓手段，施行愚民政策，「防民之口，甚於防川」。秦始皇焚書坑儒，偶語棄市；漢楊惲以「報孫會宗書」而獲罪；明高啓以「改修府治上梁文」而腰斬；有清一代更大興文字獄，金聖嘆詠紫牡丹詩：「奪朱非正色，異種亦稱王」而招順治之忌，終於借哭廟案而受誅；某主考官科試出題：「邦畿千里，維民所止」本是好題目，且語出論語，亦誤認爲將雍正去頭而犯欺君之罪。所以在專制度下，人民動輒得咎，若批評政治，更有九族被誅之險，大丈夫雖視死如歸，但爲免九族無辜受累，老百姓不得不噤若寒蟬，在無可奈何下，發出消極的抵抗，所以產生上述的思想。談到華僑，飄流海外，成爲海外孤兒。一些政治不上軌道的國家，以孤兒爲可欺，到處受歧視和排擠，呼天不應，叫地不聞，一任居留政府的擺佈。雖運用國民外交以圖存，但沒有受到平等待遇，又怎能抬起頭來？所以亦惟有逆來順受，明哲保身，這種啞子吃黃蓮的苦衷，又誰能了解呢？

故此華僑不是不想談政治，而是無條件談政治，索性說句風凉話：「誰做皇帝也要納糧」，其實是對政治何等的諷刺，心情何等的苦悶！

可幸我們活在政治開明的加國，沒有這種現象的發生。但過去積習，多少仍遺留在我們的社會，未能一下子改變，這是我們應該警覺的。我們應認識今天時代賦予我們的使命，過去的觀念，不應讓它繼續存在。我們知道在民主政治下，政是衆人的事，治是管理，我們生活在這個群體中，群體的事和我們息息相關，管理自己的事，是每個人應有的責任，我們又怎能不聞不問呢？

三月十九日，是本省議會舉行大選，這是我們應當關心的大事。各政黨候選人都十分重視華人的選票，我們應該把握時機，發揮我們的民權，去選出我們理想的人物，來管理我們切身的福利事業。希望在投票人名册上有名的華人同胞，踴躍參加投票，同時認清某一位候選人是真正爲人民服務，爲社會謀福利的而慎選賢能，我們善於利用這神聖的一票，才能成功地促進達到民有、民治、民享的領域，我們華人的地位，才能逐漸的提高

特稿

安省大選 請慎投神聖的一票

芸

距離安省大選的日子(三月十九日)是越來越近，雖然不及聯邦大選時的熱鬧，但連日來所聽所聞的也大多與選舉的事有關，值得我們注意。

連任安省政府廿多卅年的保守黨，除了上屆只得了一個「少數黨政府外，一路「所向無敵」所以他們沒有什麽突出的政綱，也沒有說什麽要改善，只勸選民看看他們的功績和看看他們那能幹的領袖而選他們。

自由黨和新民主黨是半斤八兩；他們當然希望能被選爲執政黨，否則能做個官方反對黨也好。故他們紛紛找保守黨的弱點去攻擊，及許下「諾言」，說要做什麽和做什麽，說得天花亂墜，也是想吸引選民。

自由黨的黨魁史密夫和新民主黨的首領卡司帝都是以目前經濟不景及失業人衆找話題。史密夫說省政府應將青年加以技術訓練，使其適應時代需要，增加就業機會。卡司帝呢？他處處爲工人着想，他除了提議省政府將汽車工業收爲省營，俾能有效地與美國洽商有關兩國汽車工業的互惠，保障加拿大汽車業工人的工作外，他還提議了勞工處立一條例，如工人被辭退，顧主應給予「離職金」一週等……

這些都是仁者見仁，智者見智的問題。

無論如何，省府的大選，與全省居民有着密切的關係。加拿大是個「聯邦制」的國家，有很多事情是省政府立例的，譬如教育政策、保健計劃和物產的徵稅等都是省府主理的，而這些都能影響我們的現在和將來。

安省於一九七四年立例管制租務和對「炒業」實行徵「炒業稅」，雖然該條例曾使七十年代初期那蓬勃的建築業扭轉了而走下坡，但對一般「打工階級」，也未嘗不是一件好事。安省施行的多元文化及「第三言語」政策，對少數民族如華人等，想保持其祖國文化確也盡了照顧責任，但數年前教育處立例限制外國人入高等學府裏的特別學科如醫科等的政策，則間接影響了有色人種入學的機會。

在民主的國度裏，每四年大選一次，也可以說每四年可以來一次「革命」。好的政府我們可以選他留任，否則我們就選較好的。

上一輩的華人對選舉的事都不大熱心，他們只知道胼手胝足的工作，對誰人上台，及誰人下台引不起興趣，他們以爲無論誰當政府也好，反正做人民的一定要納稅。其實這是不對的，試問，假如選出了的是一個歧視少數民族的政黨上台，那麽，我們便首當其害了。

在民主國家裏，每一個公民不但有權而且有責任去選舉自己要選的代表。我們應該關心對自己有切身關係的「政治」，我們應該讓競選的人知道我們會行使我們的公民權，我們應該讓競選的人知道我們是選賢任能，要選能替我們辦事的代表。

加京森馬石街 一老婦在家被劫

一位八十三歲老婦，正在其森馬石街家中等人去爲其清潔地氈，被一年青暴徒强行入宅，先將老婦擊倒，推之入房，綁在床上，然後進行掠劫，結果雖只損失七元，唯老婦已飽受虛驚。

FRAME·EX GALLERY

Custom and Self Framing Restoration

Needlework Dry Mounting Art Supplies

飛馬士畫廊

2nd Anniversary
15% off till March 31
Framed Prints
Limited Editions

Odjig, Wescoupe, Morriseau, Chee Chee, Cape Dorset Eskimo, Paul Peel, Brian Travers-Smith, Peter Etril Snyder, Reid, and others.

本畫廊二週年紀念大減價
由今日起直至三月卅一日止
一切裝鑲框架及購買有限複印畫及印版畫一律八五折優待。
經常備有各大名家水彩畫、油畫、粉彩、中國畫、有限複印及印版等畫，源源供應。
精工鑲裱或修理字畫、刺繡品及照片等，歡迎貴客駕臨自鑲自裱，并歡迎華友光顧。

1750 Montreal Rd.
Ottawa K1J 6N3
Tel. 745-6410

埠仔

雜貨及小食店專做暑期生意，有地方住。賣生意或生意連物業。有意者請與方基先生接洽。

電話：733-1688

加拿大新聞摘要

78-81年中型G.M.車主注意 浮懸系統有問題 通用汽車公司招回修理

通用汽車（G.M.）公司將於三月九日開始招回其爲數約六百四十萬架，由一九七八年至八一年款之中型汽車返廠修理，因爲該等汽車之後部浮懸系統（REAR SUSPENSION SYSTEM）有問題。

據稱由於用以使兩「低部控掣臂」（LOWER CONTROL ARMS）接連在車架中之螺絲釘可能會因生銹而破壞，引致車子在行駛時失去控制。

已知有二十七宗因此而發生之意外，其中二十二宗因此而受傷。

被牽連之汽車包括：雪佛來之MALIBU、MONTE CARLO、和EL CAMINO。潘迪士之LEMANS和GRAND PRIX。奥士之CUTLASS。標域之CENTURY和REGAL。G.M.C.之CABOLLO。

據稱此乃通用汽車公司有史以來第二次最大之招回修理，最大之一次是在一九七一年；當時有六百七十萬架因引擎支架有問題而招回修理。

聯邦政府宣佈 81-82年度開支預算

聯邦政府宣佈由一九八一年四月一日起至一九八二年三月卅一日止之會計年度開支；擇要如下：

△國防費用佔五十九萬萬元，比舊年增加了百分之十六點六。

△有關能源方面用費，三十二萬萬元，比舊年減少了五萬萬元。因政府將減低對入口原油的津貼。

△社會福利方面佔二百七十二萬萬元。

△五年來第一次准增聘公務人員一成即准加聘三千零八十五人。

△全年總開支爲六百七十六萬萬元，比舊年增加了百分之十三。

△財政赤字將爲一百三十七萬萬元，比舊年的一百四十二萬萬元略少。

△預算在四月一日那天，加拿大負外債一千三百七十萬萬元。平均每一納稅人要負担利息七百九十五元。

阿省實施「油擊」戰畧 加東各省汽油漲價

渥太華區汽油及暖氣爐用油於三月三日起又再度起價，目前普通汽油每公升已達三角三分；能源部長賴龍說這是阿省之過，因爲該省將原油減產，迫使聯邦政府要以較高之價格向外購進原油，以供加東各省。按阿省是不滿聯邦政府之「能源政策」，實行將該省原油「減產增價」以對抗。

安省研究新型電車 實驗成功美國訂購

由安省政府獨資經營的城市交通車輛研究公司，經過數年來的研究及實驗，耗資達七千餘萬元，現在似乎開始收割它的成功之果。因爲該公司設計的輕便有軌電動客車，能以時速八十公里在市內行駛而無須駕駛員，同時該車產生極少噪音及震盪，在乘客而言，車內設備，均比目前的巴士及火車舒適，前日溫哥華市府與安省政府簽訂合同，以價值六億五千萬元，購置安省的新型電車，裝置市內，同時，美國的羅省（洛杉磯）積彩及米亞米三大城市，及安省的坎問頓市亦表示對此類電車極有興趣，其中尤以羅省最爲積極，假如上述城市均購買安省的新型電車，其總價值將超過二十億元，僱用新工人達二萬名，對安省未來的經濟和繁榮，無限的影響。

捐款人芳名錄

加華僑報二月份捐款芳名

司徒華錦冥誕捐五拾元

以下拾元

譚國樑

黃壽初

LILY NG

以下五元

周耀津

胡炎華

胡華賢

譚兆

熱心公益

COMMERCIAL - RESIDENTIAL - INDUSTRIAL
REPAIRS & ALTERATIONS

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
233-4831

427 Preston ST. Room 202
Ottawa, Ontario.

ALL KINDS of RESTAURANT AND HOME REPAIRS AND ALTERATIONS SATISFACTION GUARANTEED

各種餐館，住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。

WE'VE BEEN SERVICING OTTAWA AND THE VALLEY FOR THE LAST 20 YEARS

加拿大新聞摘要

保守黨全國大選
在本市隆重舉行
選出新理事會主席

來自加拿大各地的保守黨代表二千多人，於二月廿七日晚上舉行投票，以決定是否要重選該黨的領袖。結果除七百一十四人要求重選外，其餘的一千四百零九人贊成現任黨魁的克拉克繼續留任。

理論上克拉克已得到超過半數人的支持，他是可以連任。但觀察家認為反對他的人實在也不少，顯出保守黨內意見分歧，除非克拉克能使黨內各人放棄成見，團結一致，否則并非該黨之幸。

在投票揭曉後，克拉克立刻宣佈他準備繼續留任。他說他會重視那些反對他的人的意見，但他也希望那些反對他的人尊重民主精神，服從多數。

要求重選黨魁最力的北約區保守黨主席維亞先（I. VIERSEN）及代表該區的國會議員金保（J. GAMBLE），均說他們將服從大會的議決，支持克拉克。但維亞先預測下屆國會大選，如果自由黨的領袖是約翰端納（JOHN TURNER）的話，則克拉克領導下的保守黨，其在國會中所佔席位，將比現在更少。

目前，保守黨正面臨一重大考驗。雖然克拉克願意留任，但該黨之理事會能否讓他這樣做，還待該黨新選出的理事會主席畢基（PETER BLAIKIE）及其同僚的決定─因克拉克並未獲得絕大多數人的支持，理事會有權決定其去留。

按全加保守黨代表大會，是於二月廿七日起一連三天在本市舉行，主要是選舉該黨新理事會主席（PRESIDENT）及議決要否重選該黨黨魁。

古壁省將大選

古壁省將於今春舉行大選。滿地可CKVL電台於二月十八日至廿三日做了一項民意調查，以電話向八百零一人徵詢，顯示：選自由黨的人佔百分之四十一。選現任政府古壁人黨的佔百分之四十。選國家同盟黨（UNION NATIONALE）的只有百分之七。百分之七點七的人未定，其餘的則不願透露。

看來自由黨和古壁人黨均勢均力敵，到大選揭曉之前，仍未知鹿死誰手。

醉湖樓酒家

SILVER FOX RESTAURANT

260 Nepean St. (Corner Kent & Nepean)

Tel: 233-0833

正宗粵菜　味道好　價錢平

特別介紹名菜數種

冬菰煀鷄煲
雜錦龍鳳蝦捲
椒鹽大蝦
生炒石螺
紅燒斑頭煲
清蒸碧古魚
清蒸龍蝦
清蒸大蟹
薑葱焗蟹
順德當紅脆皮鷄

備有精美和菜，任君選擇！
外賣堂食，無任歡迎！

營業時間：星期一至五：上午十一時至夜十一時。
星期六：下午三時至晚上十二時。
星期日：下午三時至晚上十時正。

GARDINER, WATSON LTD.

MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票・公債・OPTION

代理：司徒溢(Peter Seto)

專代辦買賣股票，公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。

快捷妥當，服務週到。

小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願為各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。

辦公處 116 Albert St. Suite 700

電話：236-1333

Remember Ontario Tax Credits at tax filing time.

填報入息稅毋忘安省“退稅權益”

Find out how you qualify:

If you're an Ontario resident under 65, you may qualify for one or more of three Ontario Tax Credits, even if you have no taxable income.

To claim the credits you must complete the mauve Ontario Tax Credit form and mail it together with your federal income tax return.

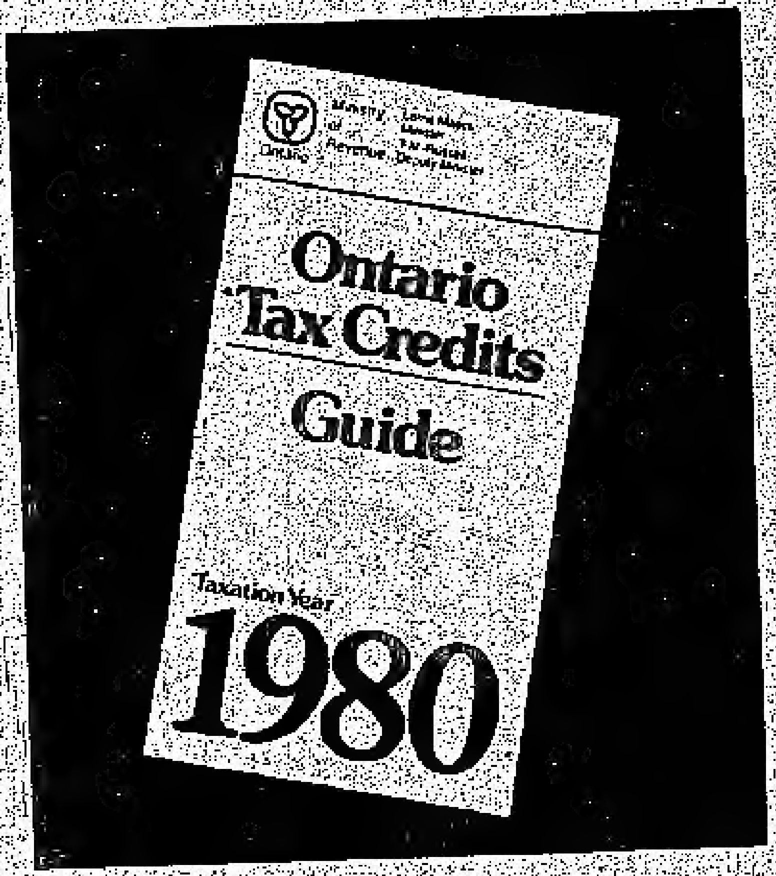
A reminder: Fill it in and mail it – Ontario Tax Credits are for you.

Property Tax Credit

The Property Tax Credit reduces the burden of municipal and school taxes. It is based on your property tax or rent and taxable income.

Sales Tax Credit

This credit returns a portion of money paid in provincial retail sales tax. It is based on personal exemptions and taxable income. The maximum amount that may be claimed for Property and Sales Tax Credits is $500.



Political Contribution Tax Credit

This credit may be claimed by Ontario residents who contributed to a registered Ontario political party, constituency association or candidate in an Ontario provincial election.

This claim applies if your provincial tax payable is more than your Property and Sales Tax Credits.

The maximum Political Contribution Tax Credit that may be claimed is $500.

Attention Senior Citizens!

The Ontario Tax Grants introduced in 1980 replace Ontario Property and Sales Tax Credits for residents who were 65 years or older as of December 31, 1980. If you are filing a federal income tax return, you should **not** complete the Ontario Tax Credit form unless you are claiming the Political Contribution Tax Credit.

Nursing Home Residents

Residents in nursing homes and similar institutions are not usually eligible to claim the Property Tax Credit or the Property Tax Grant.

For more information or copies of the Ontario Tax Credit Guide, call the Ministry of Revenue's toll-free Information Centre:

- In Metro Toronto – dial 965-8470
- In Area Code 807 – ask the Operator for Zenith 8-2000
- In all other areas – dial 1-800-268-7121

The Ontario Government – working to help people.

Ministry of Revenue
Ontario
Lorne Maeck, Minister
William Davis, Premier

忠誠為君服務，請賜神聖一票。

WORKING FOR YOU

CLAUDE BENNETT

霍賓尼

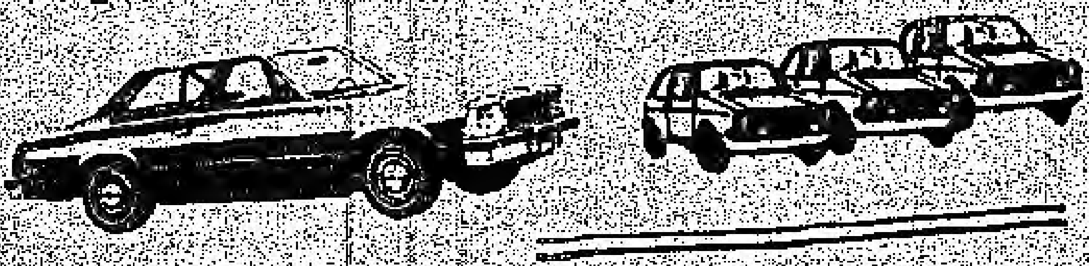
OTTAWA SOUTH PC

CAMPAIGN HEADQUARTERS
1410 BANK ST. K1H 7Y9 **526 0950** （廣告）

MYERS CHEV • OLDS • CADILLAC LTD

1200 Baseline Road
Ottawa, Ontario K2C 0A6

專代理 GM名廠車



William Fu

- Chevrolets
- Oldsmobiles
- Cadillacs
- Chevy Trucks（大小型貨車）
- Creampuff Used Vehicles（高價收購舊車）
- Leasing（汽車租賃）

請直接聯絡：符永漢

最優良營業代表

TOP SALESMAN OF THE MONTH

For Personalized Service and Great Savings.

最親切的服務
華人特別優待

公司 OFFICE : 225-1260
住宅 RESIDENCE : 770-7633

加拿大新聞摘要

多市星報預測安省大選 保守黨政府再度蟬聯

在距離安省大選尚有三個多星期的今天（二月廿五日），多倫多星報做了一項民意調查，預測現任保守黨政府不但能繼續連任，且能獲得大多數席位。

多倫多星報在開始競選的兩個星期時做的民意調查顯示：保守黨領先，佔百分之三十八，自由黨佔百分之十九，新民主黨佔百分之十三．未定的人數佔百分之十五。其他的則不願透露。

在原有「未定」及「不願透露」的人數續漸減少下，該報預測安省大選結果將是：保守黨佔百分之五十四，自由黨佔百分之二十七，新民主黨佔百分之十八，其他的佔百分之一。

自由黨員多人反對修憲提案

國會上議院自由黨議員四人，包括前檢察部部長麥奇力（GEORGE McILRAITH）、曲格（E.COOK）、賴方（P.LAFOND）和地沙特里（J—P DESCHATELETS）等，準備對杜魯多政府的修憲提案投反對票。他們大都認為將「人權法案」寫進憲法裏實屬不妥，更不同意聯邦政府不理各省的反對，單方面進行將憲法取回來。

其他可能投反對票的尚有：譚信（A.THOMPSON）、貝爾（A.BELL）、梁日尼（DANIEL LANG）及HENRY HICKS等四人，都是自由黨員。

如要自給自足 原油非漲價不可

「如果加拿大產油要達到自給自足的地步，則每桶原油每年要漲價由四元至五元才行」。加拿大原油協會主席麥格勞（J.M.MacLEOD）如此說。

麥格勞最近在加人俱樂部裏演說，大力評擊聯邦政府去年十月之財政預算及「能源政策」。他認為聯邦政府和產油省雙方都有責任將目前的問題解決。他提議聯邦政府將「政策」中的徵稅法加以改善，他也提議產油省應對「產稅」（ROYALTY）方面作讓步。

麥格勞說，如果雙方不放棄成見，尋求解決辦法，則加拿大將由目前只靠百分之二十進口油，到一九九〇年時要靠百分之四十五了。

麥氏指出今年的採油業將比去年慘淡；他說目前已受影響的包括：

△在加西的採油投資比去年同一期間減少了百分之二十。

△起碼有六十部採油機已離加他往。預料今年將比去年少鑿油井二千九百個。

△開發油沙的工廠已因此而停頓。

△開發「海濱尼亞」（HIBERNIA）油田的計劃也可能因此而阻延。

擬只准巴士行駛 銀行街區商人表不滿

為了希望能減輕巴士公司的虧本，渥太華加爾頓區的行政委員會於二月廿三日通過一項交通計劃，禁止私家車在上下班繁忙時行駛銀行街由威靈頓街至羅利埃路（LAURIER AVE.）地段。該會并提議，分三級施行，將由威靈頓街至革勒士董路（GLADSTONE AVE.）地段之銀行街，劃為只准巴士行走。

銀行街區商人均表不滿，認為此舉將導至該區交通混亂，使駕車顧客裹足不前，而影響生意。銀行街協會交通小組周偉林先生（WILL LAM JOE）說：「我們將極力反對這項計劃」。周氏并認為，該委員會有欠公平，因為他們商討這個計劃時沒有徵詢銀行街區商人的意見。

按一九七八年時銀行街一段路曾一度禁止私家車行駛，後因該區商人反對而作罷。

同樂飯店

625 SOMERSET ST. WEST
OTTAWA

233-0204

粥粉麵飯 經濟時菜
金猪燒腊 油鷄鹵味
堂食外賣 無任歡迎

請華商支持
「惠賜廣告 收效宏大」
請撥電話 224-7300

國際新聞摘要

雷根發表經濟咨文 籲國會支持該大計

▲美總統雷根上月十八日晚向國會兩院聯席會議發表經濟咨文，提議數以百億美元計的全面賦稅和支出削減，但不影响主要福利支出和國防預算，以求美國能擺脫經濟大蕭條以來最嚴重的經濟危機。

雷根總統說，國會必須對他的經濟復興計劃迅速採取行動，他要求削減聯邦支出四百十四億元，減稅五百卅九億元。

計劃的重點在削減個人所得稅，這種削減將表現於今年七月一日以後的新水單，一九八四年完全實施時，減稅額將達百分之廿七點三。

民防軍企圖政變 西班牙國會受劫持

▲西班牙陸軍民防部隊中的二百名右翼官兵二月廿三日，掃射着自動輕機槍，衝進國會，困住了當時正在開會的三百五十名國會議員。

領隊的一名陸軍中校，手拿着手槍站在國會大廳主席台前指揮，自稱政府由他掌管，在此同時，南方瓦蘭斯省的駐軍首長米蘭將軍亦在當地宣佈戒嚴。

西班牙國王卡洛斯得知消息後大爲震怒，向電台作全國廣播，要求全國軍民和他團結在一起，不支持軍人接管政府的企圖，他以三軍總司令的身份要維護西班牙開放的民主制度。

國王的號召結果得到三軍的支持，不參與政變，到了廿四日，經過卅七小時的劫持國會後，叛變的民防官兵，在沒有他人支持的情況下，同意投降。當時國會大廈的外面已被支持國王的部隊包圍。

國際貨幣基金會鬧窮 商請沙國求貸助

▲路透社消息稱，一名金融界人士說，國際貨幣基金會與沙烏地阿拉伯即將達成協議，根據此協議，沙烏地阿拉伯將貸款卅七億到五十億美元之間的款項給國際貨幣基金會，這筆錢是沙烏地阿拉伯每年的油元超額收入，貸款分三年付給國際貨幣基金會再轉貸給在經濟上遭受不景氣打擊的會員國。

日本要求歸還四島 蘇俄竟反提出抗議

▲蘇俄政府上月中第二度爲日本對庫頁列島中的四個小島要求歸還主權，向日本提出抗議，指爲不友好運動。

這四個小島本來屬日本所有，在第二次世界大戰結束時被蘇俄軍隊佔領。

蘇俄召見日本大使，宣讀抗議聲明說，日本政府支持二月七日的「北方領土日」活動是不友好的表現。

教宗若望遠東之行 訪菲島獲熱烈歡迎

▲天主教教宗若望保祿二世二月十七日經巴基斯坦的喀拉蚩抵達馬尼拉，展開遠東訪問行程第一大站，受到一百多萬菲律賓教友的夾道熱烈歡迎，官方的場面也極盛大。

教宗在與馬可仕總統面談時說，違反人權的行爲於理於法均不能容許，即使在特殊狀況之下也不能例外。

他到各省份地區去訪問時，也忠告菲政府及教會，爲重視社會公道，貧苦的低收入農工大衆必須受到保護，能夠組織自已的工會，爭取應有的權益。

教宗訪菲六天後，前往關島，續訪日本，爲廣島和長崎的原子彈殉難者舉行祈禱，然後訪問美國阿拉斯加州首府安克拉治，廿七日返回羅馬時，專機飛經北極圈航線。

英首相戴徹夫人訪美 獲贈榮譽博士學位

▲英國女首相戴徹夫人二月廿六日訪問華府，作四天的美國之行，成爲第二位與雷根總統會談的外國政府領袖。

戴徹夫人支持雷根的恢復美國經濟活力的政策，即是傾向保守的自由經濟思想指導原則，她說：有許多人是過着超出本身能力的生活，就是造成高通貨率，高失業率及經濟成長蕭條的主因。

二月廿七日，位於華府的喬治城大學贈授戴徹夫人名譽博士學位。

雅航旅行社

IATA

ABLE travel agency

到濠城，東京，台北，香港，曼谷，菲律賓

全部廣體豪華客機，舒適快捷，安全可靠

東方逍遙遊 日航服務優

閣下前往東南亞旅遊，乘搭日本航空公司豪華客機，無上享受，日本航空公司每星期共有四班機，由溫哥華經東京直飛香港，此外，每日更有多班747客機從三藩市、洛杉磯起飛，有關票價與及訂位情形，請與本旅行社接洽。

JAPAN AIR LINES

日本航空

JAL

訂位查詢請接洽

Easy reservation. Just call

610 SOMERSET ST. W.
OTTAWA, ONT.
TEL: (613) 233-1133
TELEX: 053-3199

2339 OGILVIE ROAD
BEACON HILL SHOPPING CENTRE
OTTAWA, ONT. K1J 8M6
TEL: (613) 741-6121

獎學金基金

SCHOLARSHIP TRUST FUND

CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION OF OTTAWA

P.O. BOX 2905 Stn."D"
Ottawa, Ont. K1P 5W9
TEL (613) 232-3591

我願意捐贈 $ ____________
I WISH TO DONATE

我認捐 $ ____________ 1981
I PLEDGE TO DONATE $ ____________ 1982
$ ____________ 1983

或其他
OR OTHER ____________

捐款人姓名 NAME: ____________

地址 ADDRESS: ____________

國際新聞摘要

美國增調軍事顧問援助新沙佛多

目前美國國務卿熙格公開抨擊古巴及蘇聯秘密供應新沙佛多國內的左傾游擊份子，以致游擊隊最近向政府軍發動攻擊，並佔據幾個小城市，美國認為古巴與蘇聯此舉有危害整個南美洲的安全和穩定，除向蘇、古兩國提出抗議外，並立即宣佈增調軍事顧問員往新沙佛多，協助訓練政府軍隊，同時並將武器援助數額增加二千五百萬元，以為對抗該國游擊隊之用。

窈窕淑女 君子好逑 英儲君婚期已定

英國朝野目前因儲君查理士王子的訂婚喜訊而致舉國騰歡，最近又因王子的結婚有期而更形興奮，白金漢宮于本月三日宣佈，查理士王子與蒂安娜小姐將于本年七月廿九日在倫敦的聖保羅教堂舉行婚禮。據說選擇這座建于十六世紀的教堂是查理士和蒂安娜兩人的意見，主要原因是它的悠久歷史和宏偉的禮堂，它可容納來賓凡二千五百人。

Join Us . . .

Lloyd Francis Member of Parliament and John Evans

Member of Parliament with

KARL FEIGE

Support . . .

✔ Karl Feige

國會議員萊德·法蘭西士
和約翰·伊雲士
與卡爾·菲先生合照
請投卡爾菲先生一票

Ottawa Centre • • • A Liberal Tradition

夏華 新聞摘要

台灣中部金礦蘊藏 估計值二千億美元

▲位於台灣中部大禹嶺附近的屏風山金礦區，本月初將由取得礦權的合歡金礦公司正式開採。

台大地質系教授譚立平及省礦務局曾於去年八月深入山區探勘，採集了很多礦石標本攜回化驗，經分析後發現平均一噸礦石含有六十公克以上的山金，估計蘊藏量價值達二千億美元。山金的純度達百分之九十以上，也就是說，一百公克的山金，可以提煉九十公克的純金。

合歡金礦公司將與日本的良久企業開發公司從事技術合作開採，由後者自日本引進開採技術及機具設備。

花蓮擴建外港碼頭 預定明年底可啟用

▲花蓮港擴建外港工程的首座第十七號碼頭，最近已在航道口右岸，開始進行挖土工程，與建岸堤基礎，預定明年底先完成兩座外港碼頭，即行使用。

按照計劃，花蓮外港將建八座深水碼頭，全長一千九百二十公尺，可供三萬噸級船隻靠泊碼頭六座，五萬噸級船隻靠泊兩座，另加碼頭護堤一百八十公尺。

花蓮港務局爲擴大外港效益，亦另外規劃十萬噸級煤料專用碼頭。

大陸發表外匯條例 本年三月一日起施行

北京消息：中國大陸爲杜絕國內黑市外匯買賣，於元月一日發表「中華人民共和國外匯管理暫行條例」。對國家機關、企業、事業等單位的外匯條例規定了四個限制性條款：㈠不得私自保存外匯；㈡不得將外匯存放境外；㈢不得以外匯收入抵作外匯支出；㈣不得借用、調用國家駐外機構以及設在外國和港澳等地區企業、事業單位的外匯。

對於中外合資企業的外國投資者，在納稅後的純利潤可以按照外匯管理條例有關規定向中國銀行申請匯出。對於個人所有的，存放在中國境內的外匯允許個人持有。居住在中國境內的中國人在中華人民共和國成立前，華僑在回國定居前、港澳同胞回鄉定居前，存放在國外的，或港澳等地區的外匯，調回境內的，允許個人留存的部分有所放寬。其他從國外匯入的個人所有外匯也允許由個人留存一部分。具體的留存辦法將在實施細則中規定。條例定於一九八一年三月一日起施行，違反條例的將被依法懲罰。

台水產試驗所試種海帶

（本報訊）台北國府水產試驗所，將引進加州巨型海帶種苗，擬在澎湖及馬祖海灣，試行種植。是項海帶有一百尺長度，體積龐大，可以海帶面積四百平方公里爲準，可生產合成天然氣兩百二十一億立方呎。副產品如氯化鉀四十九萬噸，飼料及魚蝦類非常豐富，目前在海上作業的某些困難，例如施肥、海流及暴風衝擊等問題，正研究克服突破中。

台人工繁殖龍蝦獲成功

台灣消息：台灣海輝漁業公司最近宣佈人工繁殖龍蝦獲得成功。該公司在海灘上用鋼筋水泥混凝土建築一座面積一百二十坪的人工養殖池，有自然引水及排水功能，漲潮時海水自然流入，達十公尺深，退潮時海水保持四公尺深，因爲海水不斷循環抽換，保持水質乾淨，有利龍蝦繁衍生長。此項人工繁殖龍蝦新技術引起各地許多有關單位的興趣，相繼前往參觀學習。

修理或加建：
水管、電線、木工、磁磚
廚房、廁所、地下室。
價格公道。
工作可靠。
請電：
232-1839
時間：6+09 PM

鄭培
外賣餐館廉讓
有意者請電 737-3198 洽商

華夏 摘新聞

台灣頒布禁藥新例

▲台灣政府從去年六月開始，着令海關總部通知所屬各單位，實施行政院衛生局新制訂禁令，把港澳居民及海外華僑家庭常用之藥品列爲「禁藥」，如入口旅客攜有此等藥物而被海關人員搜獲，不論數量多少，將被罰款或判處兩年至十年之徒刑，數月來已有一千二百多名旅客或船員被海關移送法辦。被台灣政府列入之「禁藥」包括：萬金油、驅風油、紅花油、八卦丹、六神丸、雲南白藥、白鳳丸、寶珍膏等家庭常用成藥。

華僑往台灣旅遊千萬不要攜帶膏、丹、丸、散和大陸藥品（包括藥材），以免被判二年至十年的牢房生活。

上海工廠承造美客機配件

▲一九八○年中美雙方簽署合同，由上海飛機工廠替美國DOUGLAS飛機公司的DC9客機製造一百套起落架門，現在第一套架門已製造成功，而且於星期前交付給美國飛機公司。據稱這是美國飛機製造商第一次和中國一間公司簽署生產設備合同，當局希望這個協定將導至兩國更大的合同和合作。

投資美國買地與居留無關

▲近年來美國有一些房屋商人前往外地（台灣，香港等地）爭取客戶，他們保證客戶如果拿出若干資金購買美國地產或公寓樓房或汽車旅館，就可以獲得在美永久居留權。這種招攬生意的方法，實際上是棍騙手段。美國移民局發言人稱，美國並無投資居留法例，所有永久居民都是循例申請批准，千萬不要輕信歹徒承諾。

中國茶葉前途似錦

▲中國茶葉生產經過三十多年持續發展，目前全國有一千多萬畝茶園，每年產量近六百萬擔，居世界第二位，出口量佔第三位，綠茶則居世界第一位。中國是茶樹原產地，茶葉品種豐富，質地好，在國際市場享有盛譽。近年來有些日本人認爲中國特種茶、烏龍茶，有防癌效力，形成了烏龍茶熱，無論出口或內銷都直綫上升，使中國產茶業進入了新的黃金時代。

大陸人工培植牛黃成功

▲牛黃是珍貴中藥，產量稀少，價格昂貴。黑龍江省，方正縣人民醫院從一九七六年開始，利用健康的牛進行胆囊異物移植實驗，經過兩年多的反覆研究，終於獲得了人工培植天然牛黃成功，並經衛生部化驗鑑定，認爲具有天然牛黃所含主要成份，在紅外線分析器下的圖譜也基本相同，因此人工培植牛黃，大有發展前途云。

四海酒樓
FOUR SEAS
DINING LOUNGE
設備豪華
氣派非凡
馳名粵菜
隨意小酌
外賣堂食
喜筵壽酌
晚飯宵夜
社團讌會
諸君光顧
無任歡迎
401 Somerset W. Tel: 236-0769

EXOTIC MENU FOR 10-COURSE DINNER
THE FAMOUS PEKING DUCK
PEKING
TAVERN RESTAURANT
北京大酒家
本酒家特聘香港名師增設茶點
逢星期一 二 由上午十一時半至下午二時
星期六由上午十一時至下午二時
星期日 由上午十時至下午二時
Dine In Exquisite Chinese Surroundings
AUTHENTIC CHINESE FOOD
CANADIAN FOOD ALSO
BANQUET FACILITIES
FULLY LICENSED
名廚主理
各式名菜
北京烤鴨
大筵小酌
晚飯宵夜
味道一流
豐儉隨意
招待週到
僑胞光顧
竭誠歡迎
1841 MERIVALE ROAD
Telephone 225-0505 225-0506

United Fuels (OF OTTAWA) LIMITED

Locally owned & operated

FUEL OIL

HEATING EQUIPMENT

24 HOUR EMERGENCY

OIL BURNER SERVICE

SAM GREENBERG, PRES.

SOL GOLDMAKER SALES MGR

本埠人事主理暖爐燃油

歷史悠久

廿四小時為華友服務

731-8311

2407 KALADAR
(CORNER HERON RD.)
OTTAWA, ONTARIO
K1V 8B9

CRISTOMAR ENGINEERING LTD.

75 DANFORTH AVENUE
OTTAWA, ONTARIO
K2A 0E2
TELEPHONE: (613) 722-2030

Thomas H. Leung, P.Eng
President

- Structural Design
- Municipal Services
- Welding Engineering
- Inspection & Report

奇馬工程有限公司

經理 梁康元 工程師

專門設計

高樓大廈

橋樑水渠

檢查報告

大小工程

電話：七二二・二零三零

譚應為

保險代理

火・車・盜・商業・疾病・意外

人壽・養老・減稅

及一切保險計劃

WALTER Y. TAM INSURANCE

公司 BUS. 829-6630

住宅 RES. 224-8332

2249 CARLING AVE., SUITE 407,

OTTAWA, ONT. K2B 7E9

HALLDON SQUARE, CARLING & WOODROFFE

雲華餐館

WAN WAH RESTAURANT

1098 Bank Street, Ottawa

日日茶市

上湯水餃

鮮蝦雲吞

魚蛋粉麵

各式小菜

經濟便飯

大小光顧

無任歡迎

營業時間：

上午十一時至午夜一時

星期五、六上午十一時至午夜二時

Tel.: 235-0670

香港集錦

香港中文大學生 支持北大學生爭出版自由

▲香港消息：五百五十四名中文大學學生聯合簽名，支持北京大學二十二位學生草擬的「中華人民共和國出版印刷發行法（草案）」，以示支持實現中國出版自由。

北京大學生草擬「出版發行法（草案）」的原因，是覺得中國憲法上的言論出版自由一直沒有落實，一九五三年制訂的「管理書刊出版業、印刷業、發行業暫行條例」和「期刊登記暫行辦法」，現在依然有效力，但已不合時宜。北大學生建議取消出版、印刷、發行業的任何形式國家壟斷和執政黨壟斷。建議還要求各黨派、羣衆、和民營出版、印刷、發行業務，在物質上，如紙張及印刷機等應與國家的執政黨同享平等權利。任何人因出版、印刷、發行業務而觸犯法律，只能由司法部依法律程序追究。

港府協助公務員 解決財政上困難

▲香港公務員扣薪還債計劃將於下月實施，屆時政府開設兩個獨立財務諮詢處，協助公務員解決財政上之困難。當局相信有許多公務員在這方面需要協助，但有畏懼心理，恐說出困難後會影响工作前途，政府希望諮詢處對他們具有鼓勵作用，而該處所獲資料將會絕對保密。目前政府與十五間銀行或財務公司達成協議，由銀行一次過清還債項，而政府則每月於公務員薪金內扣除部份款項，直接還給銀行，因爲銀行所收之利息爲最低者。

港布政司長下月訪粤

▲本港布政司長應廣東省副省長劉田夫之請，將於下月訪問廣州，在訪問期間，雙方除進行討論經濟合作外，其他共同關注事項如控制非法入境者進入本港的發展；遏止兩地走私活動，防範瘋狗症，雙方通訊等也是討論之列。

自一九七九年以來，中港兩地官員都有定期性交換意見的發展，這次訪問顯示這種發展將會繼續下去。

港府新訂貸款管制法

▲香港政府新訂之貸款管制條例自去年十二月生效以來，港、九兩地已有近百間貸款公司關門停業，未關門的已不再放款，祇收回放出的款項。造成貸款業惡劣情況的原因是港府所立之新法例規定放債人不能扣留客戶任何物件，包括身份證、委任證、銀行存摺及照片等作抵押，很多借款人曾經拒絕還款，而過期未還之款項又不准收複利，使他們損失太大，甚至連本錢也難以收回。至於循法律途徑，從民事訴訟追討債項，不僅費時化錢，而且沒有把握追回全部款項，唯有關門大吉，另圖他業。

華北酒家
CHINESE VILLAGE RESTAURANT TAVERN
415 RIDEAU ST. Ottawa.
正宗北京鴨
歡迎光顧
外賣堂食
取價特廉
大宴小酌
豐儉隨意
南北時菜
★★不須預定★★
電話：238-7723

新安 SUN ON
本號專營
油糖海味
膏丹丸散
四時瓜菜
咸料什貨
如蒙光顧
無任歡迎
655 Somerset St.
West, Ottawa
Tel. 235-5756

On March 19, VOTE FOR

DAVID SMALL

'Part of the Davis Team'

PC *Ottawa Centre*

廣告

The promise of Ontario is a stronger tomorrow

我們給安省的承諾一美好的明天

若使安省繼續保持爲一個進步，生產率高和富有創造性的社會，我們必須在現有的基礎上加倍努力，我們的基礎一包括豐富的資源，高深的科學技術和管理經驗，及每個人的優越天才和堅强的决心。

爲着充分利用這些天然和人類的資源，戴維斯先生的政府設立了一個工業領導建設局。

這個工業領導建設局的工作計劃非常廣泛和遠謀：它包括擴充技術訓練，鼓勵高等技術的發明，改進農業及天然資源的生產率，革新本省的交通系統和電能的設備。

我們的高等生活水準和健全的社會福利制度能繼續保持或改進，全賴安省是否有一個强大而健全的經濟基礎，工業領導建設局對安省須要的新工職以保持未來在世界市場上的競争，和對安省成爲一個繁盛的聯邦成員，將是一個極重要的因素。

戴維斯先生决信在同心協力，互相合作的精神下，我們一定可以達到我們的目的，和實現我們對安省人民的承諾。

選舉日：三月十九日，早上八時開始，晚上七時截止。

提早投票日期：三月十四日至十六日，星期六至星期一。

在上列時間内閣下如欲投票而須要交通或其他幫助，請即與下列本人選舉總部聯絡，定必忠誠爲閣下服務。

廣告

Ottawa K1R 5B7
235-6736

新書「中國人」簡介

冰川

「中國人」這本英文新書去年秋在加拿大出版，作者約翰．符里沙是加拿大地球郵報駐北京特派記者，他在一九七七年十二月抵達北京，直至一九七九年十月方才自動回加，在這兩年時間，他儘量與當地人民結識，建立友誼，藉以採訪真正的民間思想、活動和祈望，同時因緣巧合，在這期間，中國在內政上也起了一個巨變，那就是四人幫的落台，和鄧小平的東山復起，使他有機會看到兩朝政客的作風。

「中國人」自出版後，立刻成爲加拿大第一號最暢銷的書本，這第一號位置，直至現在（八一年二月），仍然保持，筆者初時根本無意去評閱這本談中國的書，因爲潛意識裏自已總覺得西人書本能供應中國資料給中國人的，都極有限，但當每個月看到它仍是最暢銷的書本時，筆者的好奇心就難免被吸引起來，于是在一個無聊的冬夜，我開始閱讀它，誰料一章未完，它就令人手不釋卷，直至讀完爲快。

「中國人」全書四百六十多頁，洋洋二十萬言，分爲四部二十章，第一、二章叙述作者夫婦從香港入廣州而至北京的旅程和初到北京一個星期內的陌生觀感，第三章談自毛澤東死後，中國在鄧小平主持下力求內部安定和經濟改善，但作者認爲中國內部現在正處于一個微妙的境地，因爲全國的青年，都是在毛澤東的三反五反之後出生，十餘年來這群青年所見所聞，不是國民黨的暴政，或土豪地主的剝奪，而是毛澤東的共產黨的暴政，因此目前共產黨的最主要任務，是如何爭取這群新青年的信心，否則將來演變如何，實難預料，第四章作者幽默地描寫外人區內的各種生活情形，和一些外國大使的劣性和隱秘，它也叙述一些關于他母親遊覽中國時的一些趣事，第五至第八章描述中國內部的官僚作風，模範公社的內幕，西藏人民的最近生活，和會見茅盾時的失望，第九章作者報導在越南內見到的悲慘窮困情況，和越南總理的無恥無信態度，第十章是作者遊覽台灣後的觀感，他覺得在政治上雖然兩個都是獨裁主義，但在政治生活上，台灣與大陸則有如日夜之別，他覺得主要的原因是台灣在經濟上的成功，帶來了內部的安定，因而容許在政治上的放寬，中國大陸在這方面則恰恰相反，

第十一章叙述一群忠心的外國人，離開他們的故鄉，來替中國服務，但有些在文革時期受嫌下獄，直至最近方被釋放，在這章裡作者特別提出韓素英女士的名字數次，說她帶給那些「中國友人」一個不良名字，他認爲韓素英只知投機，只知奉承，是一個見風轉舵的人。她不久前與江青建立了一個不平凡的友誼，但江青被捕後數日，她便在法國電台上在江青背後加上一刀。

第十二章似乎是作者心目中全書的精華，是作者將西丹民主牆的興起和沉沒作一個很詳細的報導。在這章裡，作者叙述他怎樣捲入了這個民主牆運動的漩渦，以致一度與一萬多青年在天安門廣場集會談話，他對後期民主牆的封閉甚感惋惜和失望。

第十三章至二十章是全書的最後一部，作者稱之爲「從內面看出去」，在這八章裡作者叙述一些關于他個人在遊覽各地時所得的觀察和經驗，尤其是大陸裡的繁瑣政制，重叠的官僚階級，幹部的推卸責任，和懸殊的官民待遇，都有詳細的報導。

凡是寫文章的人，不論中西，大都難免有舞文弄墨，誇張事實的陋習，符里沙在它的「中國人」一書裡，有没有犯同樣的毛病，筆者不得而知，但無可否言，作者在字裡行間所流露的對中國人的真情，是令人深深地感動的，除去事實的真僞虛實不談，單從這一點，筆者就認爲有充份理由向各位讀者介紹一讀了。

第一實業地產公司

238-4448

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

梁太住宅:741-6274

黃太住宅:733-7395

總理：黃周鳳蕭

Irene Wong FRI

GLENORA AVE.

渥太華東面，二層全磚孖屋，三睡房，10½%

利息，取價七萬五千元。

BLOSSOM PARK

孖屋全磚、兩層、四睡房、六萬二千九百元

REDWOOD PARK

招租、排屋、每間月租三百九十五元

FOXVIEW PLACE

已裝置吉地一塊，R 4區，適合建孖屋，四萬五千元起。

BANK STREET

南部，三層磚樓，繁盛街角，年入二萬元，取價十六萬九千元。

17 ARLINGTON AVE., NEAR BANK ST.

加京
華人聯合教會

辦事處：314LISGAR ST.
(235—8775)
(235—2513)
教　堂：397KENT ST.
(AT FLORENCE)
牧　師：麥榮禧（733—4776）
牧師同工：楊國穎（820—4303）

恭請你和你一家參加聚會，一同學習神的道理。

主日聚會地點：397KENT ST.
（我們有嬰兒室、幼兒室設備）
主日學（孩童至成人）上午九時半
主日崇拜（英、粵語）上午十一時

其他週會：314LISGAR ST.
星期三：下午一時半台山語查經班
下午七時半祈禱聚會
星期五：下午七時半青少年團契（十二—十八歲）
但以理團契（十九—廿五歲）
婦女聚會是每月第三個星期六下午一時半

其他例會：397KENT ST.
成年團契（廿五—四十五歲）
迦勒團契（四十五歲以上）
每月第二、四個星期五下午七時半

本會另設英文會話班，每星期六上午十時至十二時在 312-314 Lisgar St. 教堂免費授課，歡迎僑胞參加。

當信主耶穌，你和你一家都必得救（使徒行傳16：31）

歡迎男女老幼

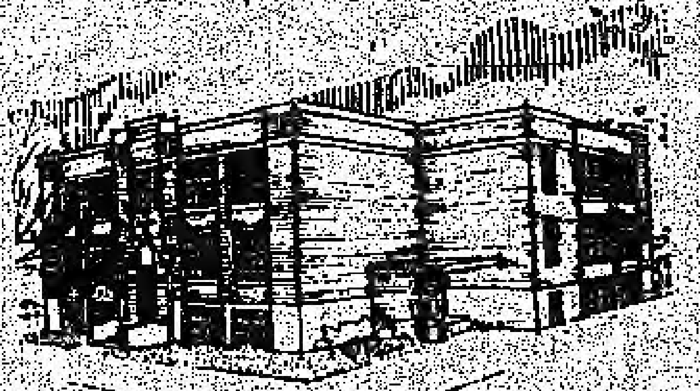
參加我們上列的聚會

本會設立英文會話班

專誠服務僑界！

渥太華華人宣道會

The Ottawa Chinese Alliance Church
Rev. Paul Lai 賴建國牧師 CH. 235-8187 — H. 523-5863
22 ECCLES ST., OTTAWA, ONT
CANADA, K1R 6S3



熱忱歡迎
華人朋友參加

兒童主日學：每星期日上午十一時正
成人主日學：每星期日上午九時半
主日崇拜　：每星期日上午十一時正
國語講道、粵語、英語翻譯
有嬰兒室及幼稚室設備。
神愛團契　：每週六上午十時正
青年團契　：每週六下午七時半。
成人團契：每月第二個星期六下午六時半。
迦勒團契：（年長者以國語為主）每月第三個星期六下午六時半。
迦南團契：（越、棉、寮）每週六下午三時至五時。

真 道 堂

THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH
174 FIRST AVE. (at Bank) K1S 2G4

牧師：潘健信　（729—6552）
胡緯成　（224—1632）
辦公室電話：　（232—5211）

通常聚會

主日學：下午一時（國、英、粵語）
主日崇拜：下午二時半（國、英語）
祈禱會：星期三下午七時
青年團契：（高中、大學）
星期五下午七時半
愛加倍　：（職業）星期五下午七時半
越棉寮　：（新移民）星期六下午七時半
家庭聚會：（成年）　每月一次

加京社區活動

加京華僑服務處董事會選出新董事

加京華僑服務處董事會於本年一月底改組，一致推選蘇守方爲主席，吳崇勳蟬聯秘書，財政則由張勵璇女士担任；周强安、謝鄂焯、鄧守志及楊國光皆蟬聯董事。該會並議決擴大徵求會員，使更多熱心公益之僑胞，有服務僑社之機會，有意成爲會員者，請與上述任何一人接觸。

自本年二月起，凡持有華僑服務處會員證者，鳳凰戲院特減收入場劵一元以示優待。

聚豐園川菜将面世

（本報訊）雖然年來市景不如往昔，但新張餐館業却呈現一片勃勃氣象。翠華樓、同樂、四海、醉湖樓等，都是新近耗鉅資經營的，預料在色香味和取價方面，必以新姿態參與競爭，但口味方面仍都以粵菜爲主。

據悉本市西區籌建中之「聚豐園」，有鑑於此，已重金禮聘台北著名川菜廚師兩位，將以正宗川味風格爲主，綜合蓉、穗兩派之酸、辣、甜、苦、麻、鹹、香作爲調料，介紹魚香味、椒麻味、麻辣味、酸辣味、紅油味、宮保味等菜式。又聚豐園亦將介紹星、馬咖喱風味之菜式。據悉上述風味在北美及歐洲，甚爲普遍，且廣受歡迎。現聚豐園正積極籌備，月内將可開張。

答謝「四千計劃」酒會

（本報訊）自從渥太華市長刁華女士登高一呼，發起「四仟計劃」援助東南亞難民以來，前來加京定居之難民快到四仟之數，現「四仟計劃」接近尾聲，全部活動已於去年底宣告結束，計華裔難胞佔百分之五十，次爲越裔佔百分之三十五，餘爲柬裔及寮裔，各佔數百之衆，加京中越柬寮四社團爲對本地市民支援難胞表示感激，特於本月二十二日星期日晚上七時半在市民活動中心舉行雞尾酒會，招待各界熱心人士，由刁華市長親自主持，節目包括民族舞蹈，民歌演唱及難胞代表發言，並設茶點招待，場地可容五六百人，門票成人三元、小童一元，請向華僑服務處或中華會館理事們購票。

新歌

風土人情　詩情畫意

——加國定居一周年　麥子秀

春暖大地冰雪化　夏日争艷草地花
秋風送來楓葉紅　冬天勁松戲雪花
北國風光富詩意　人情如畫勝晚霞
生活甜勝楓蜜糖　加國定居怒心花

贈文壇新軍　麥子秀

越南難僑近日海外文壇詩文紛紛，拜讀有感賦拙句以贈之

詩篇韻文跨重洋　天下知音縱聲暢
昔日用武恨無地　今朝揮筆賽詩場
句句訴盡故郭殘　字字勾出新感傷
海外文壇添異彩　中華文化大發揚
雄心壯志　錦繡前程

——爲香江故人寄贈

「風帆航海」畫題照　麥子秀

碧海紅雲丹心映　風帆巨舟志氣盛
千里友情如錦繡　萬里金波奔前程

美妃影院 MAYFAIR
1074 Bank St. TEL 234-3403
星期六映日場，星期日映日夜場，
星期一至五映夜場（日場一時半，夜場七時）
票價成人3.50小童1.50 請在放映日電話詢問映片消息

Apr 4,5,6 中國功夫皇牌
大会串 一級流手
梁家仁 王鍾 丁華龍 高飛 联合主演
發揚廣東俠義精神
氣勢如虹拳擊巨片

廣東鐵橋三
激烈打鬥
同場加映：喜劇巨片「東南西北風」

Apr 11,12,13 詩情画意，歌曲美妙！
超級愛情文藝不朽鉅鑄
一片情花開滿山

林鳳嬌 秦祥林 主演
歌唱愛情巨片
同場加映：成龍主演「蛇鶴八步」

Apr 18,19,20 喜劇聖手联合演出，大笑延年益寿！

諷刺社會奇情巨片
錢作怪
陳琪琪、亦嘉、許冠英、古國華 主演
從頭笑到尾，方知錢作怪，村佬中彩票，大跳的士高
同場加映：功夫巨片「林世榮」

Apr 25,26,27
十八跌酒仙
張詠詠、龍世家、袁小田、李蔵民 主演
刺激奇情打鬥巨片
開打特別 喜劇功夫

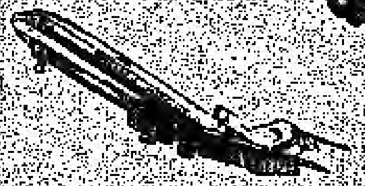
同場加映：「第二道彩虹」

安省大選 各區候選人名單

選區	保守黨	自由黨	新民主黨
卡爾頓	B. Mitchell	H. Daigeler	J. Wasylycia-Leis
卡爾頓東部	B. MacQuarrie	B. Grandmaitre	E. Gigantes
渥太華東部	D. Desiauriers	A. Roy	Danielle Page
渥太華南部	C. Bennett	R. Dyck	C. Chilton
渥太華西部	R. Baetz	G. Anderson	L. McMillan
渥太華中部	D. Small	C. Feige	M. Cassidy

怡東旅行社

TRAVEL EASE



歡迎詢問

李段旻麗 Mary Lee　趙陸建斌 Bernice Chu　余啟泉 KATIE YU

294 Albert Street　232-3591

回港台東南亞機票 大特價

加東旅行社

EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD.

785 Somerset St. W.

Tel: 232-9461　住宅: 225-5255

機票 大減價

來回

TORONTO (多倫多) .... $ 72.00
WINNIPEG (溫尼壁) $163.00
REGINA (雷賓拿) $200.00
CALGARY/EDMONTON (高卡利/愛明頓) $246.00
VANCOUVER (溫哥華) $291.00
S.F/LOS ANGELES (三藩市/羅省) $340.00
MONTREAL (滿地可) .... $ 56.00

歡迎電話定位，送票上門。

代售國內國外各地機票。

談談中醫的「寒熱」與「虛實」（三）

中醫 馮達波

總而言之，從以上的例子可以看到：中醫認為陰陽之于人體，必須經常保持相對的平衡，才能維持正常的生理狀態，如果一旦陰陽失去協調，勢必破壞平衡而產生偏勝，這就是人體疾病發生的控制。而當疾病發生後，無論在症狀上表現得如何複雜，但歸納起來，不外是陰與陽的偏盛或偏衰這四種情況，由此而表現出來的最明顯現象，就是「寒」和「熱」的症狀，亦即中醫最古典理論著作－（黃帝內經）上所指的「陽勝則熱、陰勝則寒」及「陰虛生內熱，陽虛生內寒」之道理。

對症下藥，瀉其有餘，補其不足，恢復陰陽平衡。

陰陽失調既然是人體病理變化的關鍵所在，那麼在此情況下，我們應當作如何的處理呢？最後，我們打算談談中醫治病和用藥的道理和原則。

當我們的祖先從多年的臨床觀察和實踐中領悟到陰陽失調乃是導致疾病發生的根本原因後，他們便據此原則，針對其「偏勝」與「偏衰」的程度，利用不同性能的藥物或不同手法之針灸…等，以補偏救弊，幫助調整體內之陰陽，使其重新復歸到新的平衡中，這樣來達到治病的目的，這就是中醫治病的實質。現在讓我們仍以上述的例子來說明。

甲「陽盛」與「寒涼藥」

（圖二的情況），為柴火過多而引起水溫升高，理在我們怎樣才能使水溫回降至正常呢？針對其過「熱」的原因，我想當然是應把過多的柴火減除，這樣，火勢少了，水溫就會下降，回復至卅七度c常溫。這相當于人體之陽氣過盛而出現「熱」症時，最好的辦法是利用藥物來清瀉過多的「陽熱」，使體內的陰陽重新達到平衡，這樣「熱」的症狀就會自然去除。那麼，這類藥物中醫就稱為「寒涼藥」（涼與寒僅為程度上的不同而已）常見的如：菊花、夏枯草、荷葉、茅根、蘆根…等性較涼，而黃蓮、黃芩、石膏、梔子、大黃等則較寒。這類寒涼藥的特點是性寒涼而味較苦，故民間有「苦口涼藥利于病」之說，我們認為這種苦口的涼藥只能利于「熱」性病而已，這就是中醫理論中「熱者寒之」的道理。在日常食物中如苦瓜、黃芽白、白蘿蔔、綠豆、西瓜、冬瓜、馬蹄等也屬於這類性質，亦能起到清火的目的，故有些人認為它們是屬「涼」性的而不敢吃，其實不盡然，我們應視于何季節及何體質之人而食用，如若在大暑天年輕體壯，陽氣剛盛之輩，時常曝曬嬉戲于烈日下，或過食燒炸辛熱食物，那麼多吃點西瓜、苦瓜、綠豆沙、多飲些「清補涼」、「茅根竹蔗水」之類的涼品，倒是有益而無損，且其「熱氣」之狀還會盡消呢？

乙「陰虛」與「滋陰藥」

圖三為水量不足而引起水溫升高，這時若要將水溫降低如常，那麼據其起因，我們宜往鍋內添加一定的水量，則水溫定然下降回復正常。這情況相當于體內陰液不足而出現「虛熱」症狀時，可用藥物來填補其虛損，待體內陰陽間重新達到平衡時「虛熱」之症則自行消除，此類藥物中醫稱為「補陰藥」或「滋陰藥」常用的如西洋參、杞子、麥冬、沙參、玉竹、當歸、熟地、白芍、何首烏、阿膠等，此類藥之特點多是性平和而味較甘甜。在日常食物中這類性質的食物亦不少見，如植物中之黑芝麻、烏豆、桑椹、紅蘿蔔、菜干、蜜棗…等，動物中的蜂蜜、雞蛋黃、雞血、豬血、淡菜、墨魚、蠔豉、鼈（即水魚），水鴨、烏龜、胎盤…等，都有滋陰清虛火（民間稱為「燥火」）的作用，若婦女產後或手術後失血較多之病人，及老人家有陰虛症狀的都可常吃。

丙「陰盛」與「驅寒藥」

圖四的情況是因水量過多而引起水溫下降，此時欲想水溫回升至正常，可針對其因而把多餘的水量除去，這樣，鍋內水少了，則溫度可很快回升至常溫。這等于當人體之「陰盛」而產生「寒」症時，應用藥物幫助，以驅散體內過盛之陰寒，直至體內陰陽重新達到平衡為止，則「寒」症得以治癒。這類藥物就稱為「驅寒藥」或「熱藥」，如常用的干薑、附子、肉桂、茴香、吳萸等。此類藥物性多溫熱而味帶辛辣。日常食物中如生薑、花椒、咖喱、胡椒、大葱、大蒜、辣椒、酒…等皆具這種作用。其實民間亦早已曉得「借酒驅寒」，或傷風受寒時飲服一碗熱騰騰的葱薑水或酸辣湯以發汗散寒…等方法，也是符合中醫的「寒者熱之」這個道理的。

丁「陽虛」與「壯陽藥」

最後圖五的情況是因柴火不足，以至水溫下降變冷，欲使水溫回升的辦法亦很簡單，可針對其原因，在爐子內添加一定量的柴火，火勢旺了，水溫就能上升回復正常。這等于體內之陽氣不足，而產生「虛寒」症狀時，可借用藥物來補助陽氣之不足，直到體內陰陽達到新的平衡，這時虛寒症狀得以緩和而癒。這類藥物稱「壯陽藥」或「補氣藥」，以鹿茸、人參、蛤蚧、杜仲、北芪…等為典型，此類藥性溫而味甘，日常食物中之羊肉、狗肉、羊肝、兔腦、核桃肉、桂圓肉等都具此性質，適合于老人家，或久病體弱，小兒先天不足遺尿或婦女子宮虛寒致帶下、不孕、習慣性流產等情況下可常用。

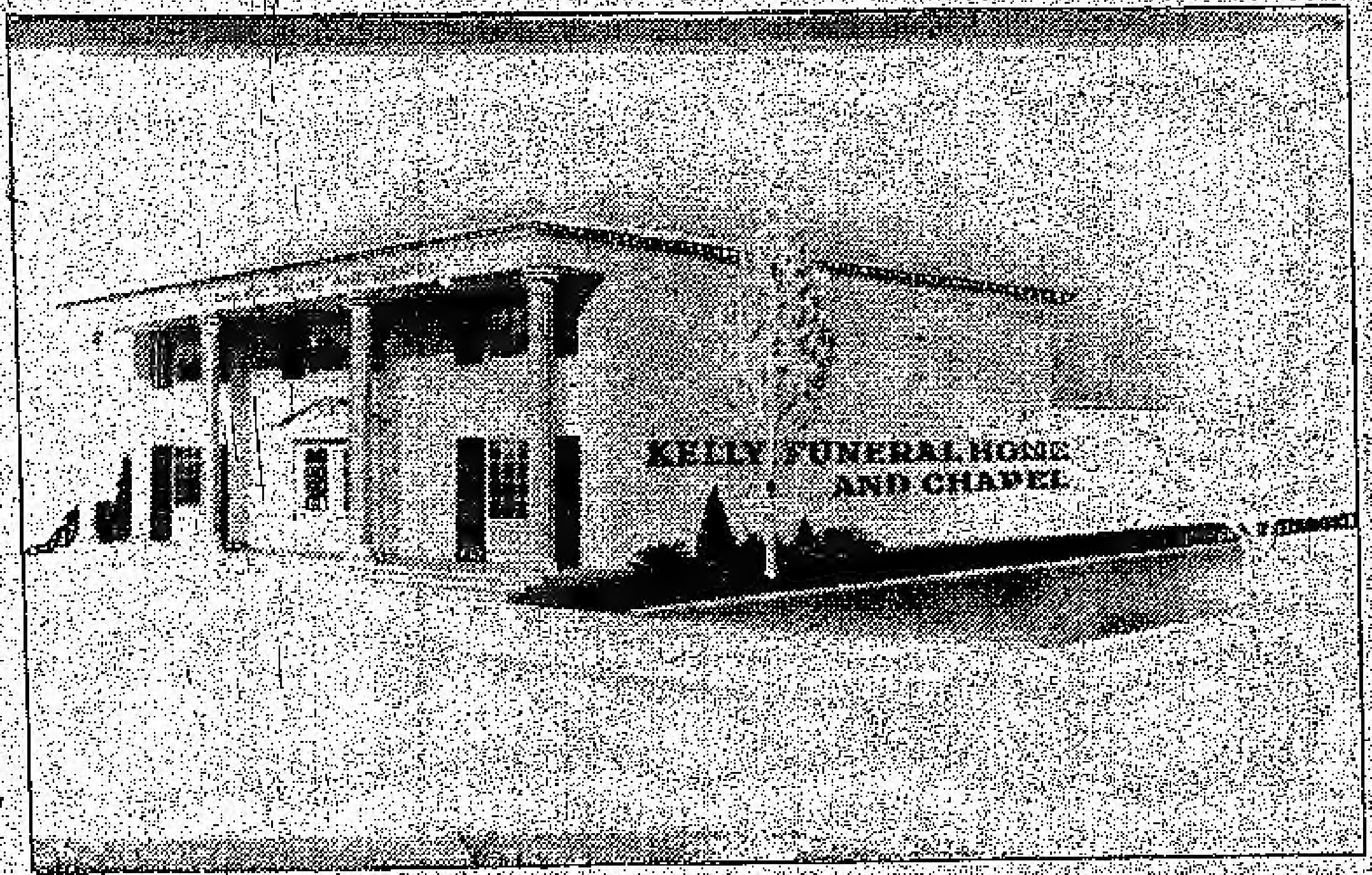
總括上述四種情況，我們可以看到中醫治病的原則，不外是從調節人體之陰陽着眼，使其恢復于新的平衡狀態中，而用藥的標準亦是據此法則，無論臨床上藥物千百種，醫生處方變化無窮，但歸納起來，不外是利用不同的藥性來瀉其有餘，補其不足，使體內「偏盛」或「偏衰」之陰陽得以平衡，疾病得以治癒。

醫藥

奇里殯儀館

KELLY FUNERAL HOMES

LORNE PATRICK KELLEY



最經驗殮師
最妥善安排

棺樣陳列室
可供給參觀

華埠 585 Somerset Street
(Centre Town)

西區 2313 Carling Avenue
(Ottawa West)

南區 1255 Walkley Road)
(Ottawa South)

總電話 235-6712

詩歌

庚申歲暮　英國黎均全

臘鼓聲中景急加　時遷事往念浮槎
隨緣遣興寧無幾　老尚離憂靡有涯
踏雪只愁途覺遠　經霜無那鬢還華
他鄉節序尋常過　却恨誰人誤我家

辛酉元旦試筆

喔喔聲中五德臨　前人起舞感殊深
憑將樺燭隨遙禱　借助屠蘇更淺斟
睍睆漫舒春到眼　馳驅猶悵旅懷心
天涯故舊知何處　喜有鷗盟雁可尋

來英國定居週年並懷在越故舊

側身異地鄉關遠　翹首天涯一雁通
溝壑有聲人在底　江山無語雨臨空
傷親正以愁寒竈　閱劫何堪問碧穹
太息屋樑西月落　幾回涕淚枕痕虹

辛酉新春同友叙於多市　郭逸之

旗亭邂逅笑顏開　猴去金鷄報喜來
勝日晴明層雪解　春風和煦百花回
人前答問羞蠻語　席上聞香憶舊梅
好景無常休扼腕　傾樽盡醉漫相猜

韻和黎均全新春試筆

群芳爭艷迓春臨　姹紫嫣紅別淺深
老去看花情漸倦　興來邀客酒頻斟
南州北郡新居地　碧海青天故苑心
彈指羈匌驚歲月　閒鷗迭盡待重尋

伍道生遊狄斯尼
攜下一相見貽題其後

遠足園林野興多　好將心得補蹉跎
之蘭玉樹光門第　笑時吟邊一回羅

爐邊偶感依伙九命先生原韻　司徒樹濃

卅年歸夢感朦朧　久業庖廚技益豐
經歷風霜兼雨雪　那計春夏又秋冬
操刀割肉分厚薄　烹飪油爐要火紅
乒乓有聲盤碗碎　默然無語老板瞳
年幼出國因謀利　老未還鄉只爲窮
鑊鏟炒來堪瀟灑　菜刀飛舞幾英雄
羹調早覺世間味　餚饌應知食性通
食譜精研工暇日　不妨評點話鄉風

和司徒樹濃先生贈梁冬林編輯韻　英國黎均全

楓旗招展葉重重　喜見空中貫日虹
忽報島來千里客　却由舟引一帆風
匡時事已符心力　振瞶才猶奪化工
今日文緣聯海外　乾坤著眼更何窮

賀梁冬林文友任加華僑報編輯　安省倫敦郭逸之

文化交流萬國同　漢魂鼓吹氣如虹
五年劫難悲秦政　百代豪華重雅風
韻協晋隋聲自麗　詩兼唐宋句應工
騷壇綰領宏模遠　佇看鷹揚譽益隆

前題步上韻　美國伍道生

彩筆生花照大同　暢談時局氣如虹
春秋嚴謹持公論　世代源流尚國風
詩句鏗鏘驚客座　畫圖肖妙奪天工
加華僑報憑君力　一紙風行譽日隆

依韻答諸吟侶惠詩賜賀　梁冬林

樗櫟知非梗楠同　小橋勉任隔溪虹
堪虞踏折憐浮影　祇恐摧傾有巨風
膠漆源源豐助力　珠璣處處賜精工
柱欄仰仗支持壯　呵護功深感誼隆

Hulse and Playfair LIMITED
FUNERAL DIRECTORS

侯氏與貝氏
殯儀館

中區經理
CLIFFORD H. LLOYD
315 McLEOD STREET
TEL: 233-1143

西區經理
KEITH A. SHAVER
1098 BYRON AVENUE
TEL: 728-1761

聖公會聖彼得堂

ST. PETER'S CHINESE CHURCH
ANGLICAN CHURCH OF CANADA

堂　址：152 MATCALFE ST.
(AT GLOUCESTER)
OTTAWA K2P 1N9
電　話：(613) 233-2685
主任牧師：朱哲文

聚會時間

主日崇拜：上午九時四十五分
聖餐崇拜：每月第一、三主日
研經班：星期日正午十二時
團契活動：星期日下午一時起
英文班：星期三下午七時半
青年團契：星期五下午七時半

歡迎各界參加以上聚會
每主日崇拜後備有午膳
附有嬰兒室幼兒室設備

如果你認爲
安省政府
要做下列各事

New Democrat

請選新民主黨的
蕭頓先生(CHRIS CHILTON)
NDP

(1) 以低息貸款及技術援助小資本商人.
(2) 減少對小資本生意的限制條例.
(3) 粉碎任何種族歧視.
(4) 讓華裔兒童有機會在公校學習華語.

請毋忘參加三月十九日安省大選.
請投蕭頓(CHRIS CHILTON)一票。

(廣告)

讀者投書：

關於「兒童不宜」的電影　阿吳

在渥太華，現在有了兩家放映華語電影的電影院，爲僑民服務，增加娛樂，這是很好的事。可是有一件事，我不得不提出來，希望電影院和觀衆們注意。

任何一部公開放映的電影，都經過安省電影檢查官的審查，核發准映證件，有部份只適合成人觀看的電影，電檢官員核定爲「RESTRICTED」，就是「兒童不宜」，禁止十八歲以下觀看。電影院在廣告上註明，且不准兒童入場看電影。這是法律，違反了電影院將受處分。

在華語電影中，有不少影片是「兒童不宜」的，但我們的觀衆却喜歡「闔第光臨」看電影，扶老攜幼而來，對於「兒童不宜」的影片，也要帶十八歲以下的進去觀看。使電影院增加了不少困擾。且給外人看在眼中，誤認爲華人不知守法，沒有道德觀念，這實在給人不良的印象。

所以，我希望觀衆們重視這問題，凡是逢到標明「兒童不宜」的影片，切勿攜兒童和青少年去電影院。就是在放映的兩套片中，有一套兒童能看的，最好也不要帶他們去，因爲看了一套之後，電影院清場把兒童遣出門去，執行上似有困難。除非家長們也不看電影，帶了他們離去，這將會引起兒童吵鬧，影響電影院的秩序。所以，還是不帶孩子去爲妙。

同時，電影院對「RESTRICTED」電影，也要嚴格執行不讓兒童入內。大家弄成守法習慣。

（阿吳）

加爾頓大學舉辦文化晚會

本市加爾頓大學之中國同學會，馬來西亞同學會及外國學生會共同主辦之文化晚會，將於三月十一日晚上七時在該校之大學中心舉行，入場券每位一元，歡迎各界作慈善捐款。

差洛池女皇群島風光

木白

（QUEEN CHARLOTTE ISLANDS）

差洛池女皇群島位於加拿大西端，孤立於太平洋上，離温哥華約有四五百英里。

爲了要研究這群島上的低等植物，數年前我和同事并約了哥倫比亞大學一教授一同往這群島作三星期的採集工作。此群島的唯一機場是在仙士僻（SANDSPIT）。所謂機場只有一條跑道、一間小屋子，此鎮人口也不過五百人而已，却是與外界交通的必經所在。

我的同事事先和在仙士僻的一位退休軍人卡利（他寫了一本有關此群島旅遊指南小册）有聯絡，要請他用他的漁船載我們沿岸採集一星期。因此我們下機後就直接上門找他。他們夫婦人情好，留我們暫居在他們只有一面牆壁的儲藏室，我們準備在此地附近採集數天，因此也樂意留下。爲了節省政府的錢，我們用自己帶來的睡袋，就在地上睡。六月底晚上還很冷，温度降至華氏四五十度。幸好我們用的是適合於北極用的睡袋。其實島上温度有如山上一樣，最熱的八月平均温度是五十八度，最冷的正月，平均也不過是三十六度。

群島上居民多是漁人、礦工和伐木工人，因此島上的黃泥路多數是由伐木公司開發的。我們租了一輛車，在附近到處採集。野鹿特別多，據說是六十多年前才引入此島上，因氣候適宜，繁殖快，目前到處都是，駕車不小心，隨時有撞死野鹿的可能。

卡利太太帶我們去沙灘上看一條死了的鯨魚，大約有四十尺長，大概是被浪潮冲上岸來的。她答應本地一博物院留下鯨魚的骨骼，因此她每天都去海邊用斧頭砍去鯨肉，用火燒去鯨油，她說速度很慢，還是要等腐化作用的幫助，才能清化屍體工作。

一星期後我們開始由仙士僻下船，繞着摩尼士比島（MORESBY ISLAND）東岸向南航行，沿途風景美麗，山頂積雪猶存，深谷波浪冲壁，遠看海連天，天連水，整個大自然中只有我們一隻小船點綴其間，因沿岸地形險峻，且面向大海洋，風浪大，少人在此居住，但却是海鳥的天下。

一天傍晚，船到一村落，因數天没吃鮮肉，我們買了幾塊牛肉準備第二天當晚餐。當晚把肉用紙包好放在船頭板上，想外面冷，又不會有動物能上船來偷吃，我們睡在船艙內，半夜朦朧中聽到船頂上鳥聲嘈雜，以爲是海鳥在追逐玩耍，第二天起來才發現牛肉只剩下骨頭。

船到群島南端的聖佔士島（CAPE ST.JAMES），這小島是帝順將軍（CAPT G.DIXON）於一七八七年的聖佔士日（ST JAMES DAY）乘他的差洛池女皇號經此地而發現，因而命名。目前島上只有三個職員在看管氣象台和海上探射燈（LIGHT HOUSE），我們上岸採集，留下卡利和島上一職員在船上垂釣（JIG），前後半小時，他們二人共釣到六條五六磅重的（HALIBUT），我們三人留下一條在船上吃了三個晚餐。

某一天下午，我們上岸採集，留下卡利在船上。當我們回到船時，却看到船旁杆吊着一隻七八十磅重的鹿，原來卡利在船上等我們時，看到那隻鹿在水裏游泳，他放下一隻小汽艇，拿着一條長繩去追捉它。他用繩圈套着鹿子的頸項，然後把它殺死。本來用槍殺鹿，在打獵季節時是可以的，但當動物下了水，是不可乘危殺害的。卡利既然獵獲那隻小鹿，我們也就不必再吃罐頭食品了，第一天我們在沙灘上起火燒烤鹿肉，肉粗硬，不甚好吃。第二天我煮咖哩鹿肉，雖然煮法不到家，但總比燒烤好吃了。

最後一星期，我們改由內陸北上加拉哈島（GRAHAM ISLAND）。在差洛池女皇市租了一輛車，聽說不遠有一棵金衫樹，因叶子金黃色而出名，很多遊客都特地前來一飽眼福。繼續向北，途中經過印地安人住的村落。這些印地安人是屬（HAIDA）族，目前在加拉哈島東部的（SKIDEGATE MISSION）住有三百人，島西部的OLD MA-SSET（也叫HAIDA）住有七五〇人。他們的藝術水準相當高，用金銀做圈環或耳鈴，或利用附近山頭所特產的一種黑軟石（ARGILLITE）做成各種藝術品。一位女學生的博士論文是研究印地安人的植物食品。我們隨同她進印地安人的村落訪問，原來他們也利用地衣植物做餅，餅硬如石，吃時要加水煮軟。地衣營養價值不高，但不知味道如何。

北上TOW HILL，在天高氣爽的日子，站在高崗上向右可看到數哩長的沙灘，延至ROSE POINT。印地安人叫它爲長鼻（NAIKOON）。經過國際海洋的DIXON ENTRANCE，就到阿拉斯加（ALASKA）。

前後三星期，跑遍整個群島。群島雖長僅156哩，寬52哩，但大小島共有150個，總人口僅約5000人。空氣新鮮，氣候適宜，故植物繁生，我們滿載而歸。大家如想渡一個清靜的假期，或要打獵和釣魚，這是一個理想的地方。可惜由於開礦和伐木逐漸將這群島糟塌了，尤其是在摩尼士比島南部。有鑑於此，一些自然愛好者最近組織了一個保護群島團體（ISLANDS PROTECTION SOCIETY），招收會員，接受捐款，目的是要以行動來保護摩尼士比島南部的野生生物。

PC National Convention

Exterior Liaison Committee Reception Meeting

by John S. N. Chan

During the PC general convention held in Ottawa last weekend of February, the PC party Exterior Liaison Committee invited on Saturday night, February 28, 1981, various ethnic groups to a special reception party in the Palladian Room of the Chateau Laurier from 7:00 p.m. to 8:30 p.m. Among the non-political observers invited by the ELC were:

Chinese-Canadian Community News (Ottawa)
Federation of Chinese Professional Associations (Toronto)
Canadian Association of University Teachers
Canadian Consultative Council on Multiculturalism
Canada-Israel Committee
Canadian Jewish Congress
Canadian Journal of Italian Studies
Council of Quebec Minorities
Mennonite Central Committee
National Association of Canadians of Origins in India
Union of Ontario Indians
Bulgarian National Front
Croatian Peasant Society of Canada
Association of University and College Employees
Canadian Brotherhood of Railway, Transport and General Workers, etc.

Scott Fennell, PC, MP and ELC Chairman, Hon. Steve Paproski, P.C., M.P., responsible for multiculturalism and Michel Lamoureux, special assistant for multiculturalism to the PC national leader Mr. Joe Clark, cordially extended greeting to the observers.

13 Caucus spokesmen were scheduled to speak with the ELC observers from 1:00 p.m. to 5:00 p.m. People showed great interest in exchanging ideas and opinions, and the meeting appeared fruitful in promoting understanding of each other's point of view and position.

Mr. Joe Clark also attended the reception in the evening. He spoke to all observers and listened to them attentively.

The recent formation of the ELC and this special reception party indicate that the PC is beginning to realize the role of the ethnocultural communities in our democratic system. The recent PC resolution on assuring social justice states that:

"Whereas, more than one-third of Canada's population is neither of French nor English origin, and whereas, this reality accounts for the uniquely diverse character of Canadian society.

Be it resolved that the Progressive Conservative Party of Canada:
(1) recognizes the importance of promoting an ongoing and mutually beneficial relationship with Canada's ethnocultural communities."

It is the understanding that the PC would approach multiculturalism on a global basis, and it seems Mr. Michel Lamoureux has no objection to this concept. He appears to be approachable and is ready to answer any phone call to him for further information on multiculturalism at (613) 996-5084.

"To Vote or Not to Vote" WHAT DO I CARE?

By
Kelvin Li

No one needs to be preached with "it is both a right and duty of every Canadian to vote . . . etc., etc." Suffice to say, we have made Canada our second homeland; in order that democracy can function, every citizen simply has to participate in the election process.

Almost too ashamed to admit, I have never been too keen about domestic politics. Nevertheless, I believe this is the time we should make full use of this election. With the constitution debates going on at the federal level, never before has the goal of provincial independence been sought so earnestly. Provisions are being made about a system which will be more responsive to regional needs. As Chinese Canadians, we would want the provincial government to continue adopting a non-discriminatory approach to the non-English, non-French speaking minorities.

A substantial portion of our income tax goes to the Provincial Government which, in turn, appropriates the revenue for the regional education system and a multitude of social programs. There is not a more direct route to voice your concern about the quality of education and your tax money.

Ottawa has been blessed (or cursed) as being a one company town — the Federal Government, given the prevalent economic climate, the possibility of any further expansion of federal agencies is next to zero. Worst still, the pace of decentralization is picking up, so we might well be left with a town with no significant influx of people. Not only will the individual's tax burden be heavy, social and recreational programs will suffer inevitably. (Example: stagnant population growth means no new shopping centres, so the bargain hunter in everyone of us will be stuck forever with merchandise left over from Thunder Bay!)

Fortunately, Ottawa is beginning to diversify in-to the high technology field. Establishment of new industry is badly in need to provide jobs and stimulate economic growth. This regional developmental work is clearly tied in with our provincial government.

Ontario is a diverse and expansive province; with bountiful natural riches and resources and traditionally been the centre of productivity. In order to keep the activity buzzing, we need a balanced blending of labour, capital, and technical know-how. Let's see to it all of these keep functioning.

I, therefore, urge everyone to talk to their local candidates, attend rallies, etc. and above all, make sure your name is on the enumeration list.

If we are perceived as a strong voting body, our bargaining position will be stronger, and will get a more equitable share of various social benefits.

So let's vote for our pocket-book and for our children!

JOKES OF THE MONTH

Lawyer to his client: "Do you want my honest opinion?"

The client answered: "That won't be necessary. All I want is your professional advice."

* * * *

A man on a crowded subway train put his hand on the shoulder of an attractive woman sitting next to him.

"Couldn't you find a more suitable place for your hand?" the woman asked angrily.

"Of course, I could, but I'll get off at the next stop!" answered the man.

* * * *

Lazy John to diligent Jack: "I don't need an alarm clock. I'll wake up as soon as the sun shines in my room."

Jack: You must be getting up early every morning?"

John: "Oh, no! My bedroom is facing the west and the sun won't come in until afternoon."

COMMUNITY NEWS

Thank you, Ottawa night and the New Canadians Assessment and Placement Centre.

The Cambodian, Chinese, Laotian, and Vietnamese Community Associations announce a "Thank You, Ottawa" night to be held in Salon A of the Civic Centre on Sunday, March 22, 1981 from 7:30 p.m. to 10:30 p.m.

The four ethnic groups will host this gala event to thank Ottawa for its role in welcoming over 3500 Southeast Asian refugees to the Ottawa area in the last year and a half. The groups stated that Mayor Marion Dewar, who played a major role in initiating and supporting Project 4000, will be on hand to thank church groups, various levels of government, social services agencies, sponsors, employers, and members of the public for their warm welcome of the refugees.

A refugee family from each group will describe its experiences in adjusting to Canadian life, and a major employer of refugees will describe that firm's experiences with its new employees.

The ethnic groups also stated that in addition to Mayor Dewar, local M.P.'s and M.P.P.'s will be invited, as well as sponsor groups, refugees, and members of the public.

A feature of the program will be the unveiling of plans for an important follow-up project, sponsored by the South East Asian ethnic groups and interested volunteers, which will build upon the work initiated by Project 4000, before it ceased operations on December 31st. This is the New Canadians Assessment and Placement Centre which will provide both short-range help in finding job as well as long-term career guidance.

The Centre offices, made available through the generosity of the Campeau Corporation, will operate from the former Project 4000 location at 400 Laurier Avenue West, Ottawa.

The service will be provided by four trained employment counsellors who speak Cambodian, Chinese, Laotian, and Vietnamese and who will be aided by volunteer Employment assistants.

The New Canadians Assessment and Placement Centre is open on weekdays, from 9 a.m. to 5 p.m. and can be reached at the following telephone numbers: 232-9644, 232-9645.

Midland Doherty Ltd
112 Kent Street, Tower B
Place de Ville Ste 218,
Ottawa Ont. K1P 5P2

投資增值

股票經紀：阮 標 ☎ 560-2171
STOCK BROKER：BILL YUEN
電　話：(613) 560－2171
560－2172

服務範圍：美加股票
美加股票特權
互惠基金
白銀銀票
黃　金
銀期按揭（50萬元以上）

常備各種參考資料，電索即寄。

人求事

照料孩子50年經驗
需者電話：728－0559
張太啓

ENGLISH SECTION

Editor: Ruth Shen

On Guard of Word Tyranny

By Charles S. Teng

It is a common belief that words, written or verbal, are indicative or descriptive of signs observed. However, signs do not represent the true picture of reality. In fact, individual perception is often a subjective view of external objects. The attributes of individual perception are by no means the true attributes of the object observed. This perhaps may explain the reason why, as will be examplified below, it is unlikely that any two or more objects observed are strictly similar. For example, we often emphasize that our descendants should keep our own culture. What is the meaning of "culture"? The term "culture" is subject to different levels of abstraction and thus different substance in connotations. It might be meant the language, arts, philosophy, or the way of living of a specific race. A second type of definition given to the term, referred to as a continum of time duration, embraces the whole flow of responses by a specific race to the great bulk of continuous social changes as expressed in its ancient culture, medieval culture, modern culture, or contemporary culture. Still further illustration, though perhaps reflecting a somewhat precarious nature, may be seen in the definition of the term given from the point of view of its origin and proliferation, its rise and fall, or its influence upon other cultures. Accordingly, the different connotations inherent in the term makes difficult the search for an appropriate answer to the question raised previously.

Words are often mishandled and as a result tend to manipulate the true picture of reality with a nebulous image. Conceivably, the tyranny of words remains at the disposal of an author for support of a particular theme when he chooses. A pertinent example may be drawn from an article appeared in the February issue of National Capital Chinese Community Newsletter, which criticizes the manner in which the Chinese Community (Ottawa) Building .Corporation plans and implements its housing project. In the course of raising questions to the Corporation, the author emotionally decried that the Project serves as an example to show that, again, the Chinese-Canadian Community Association allows itself to be further alienated from the Chinese Canadians at large. (My own translation from the original Chinese version.) However, a cursory review of the Association's recent activities indicates a different story. The Association, with its limited number of volunteers available, has been able not only to actively participate in local community affairs but also to take the initiative in seeing some of the pioneering projects materialized for the benefits of local Chinese community as a whole. With due respect to the author's effort, the article, conspicuously devoid of a clear motive, seems to impose upon its readers a tortuous meaning of words, making the reader to believe what its words insinuate. "So far as words are used emotively," as once remarked by Ogden and Richards, "no question as to their truth in its strict sense can directly arise." (**See The Meaning of Meaning** (10th ed., 1969), at p. 150.)

We need to know how to read a line of words in order to discern the true picture of reality just as we seek the true picture of reality in order to be on guard of word tyranny.

Tel: 233-7705

CATHAY

Restaurant and Tavern

"Famous Chinese Food"

國泰酒樓

Ample Parking

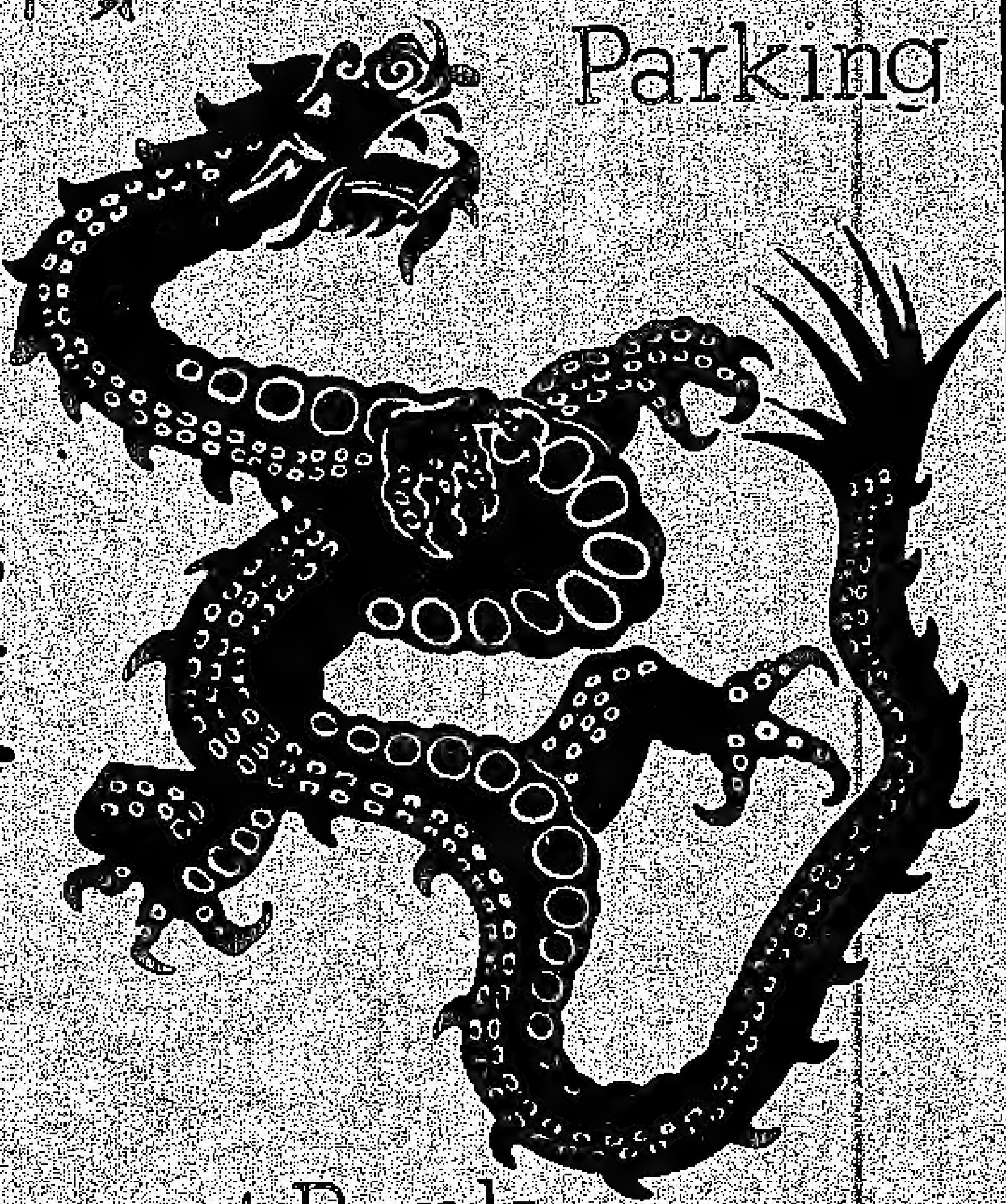
外賣歡迎

茗茶美點
款式特多
正宗粵菜
味美適口
海鮮常備
烹調精佳

禮聘：
省港師傅
精製點心

名廚主理

大筵小酌
豐儉隨意
招待週到
香港風味
僑胞光顧
竭誠歡迎



228 Albert St. at Bank.

Third Class
875
OTTAWA

永安旅遊有限公司

WINGS ON TRAVEL LTD. 時間：星期一至五：9-6
星期六 ：10-5
400 Bank St., Ottawa, Ontario, K2P 1Y5

234-5493

正航 團體 包機

★特價票來回：香港，台灣，馬尼拉，星加坡，曼谷及東南亞各地。
★代理旅行團：中國，東南亞，歐洲，迪斯尼樂園，賭城，夏威夷，及加拿大各地。
★代理各大航空公司國內外機票。

中國旅行觀光團

四月廿四日 全程共二十四天

(此團在中國境內多乘飛機)

香港、廣州、南寧、昆明、成都、
重慶、北京、桂林、廣州

来回香港
減收 $100

PHOENIX

電影院 (即永安旅遊有限公司斜對面)
413 Bank at/pres Gladstone

詳情請电詢：234-5493

2 weekly Matinees 每週放映兩天	Saturdays (3 shows) 星期六(三场)：A(12:45)/B(2:30)/A(4:15)
一張票睇兩场	Mondays (4 shows) 星期一(四场)：A(11:00)/B(12:45)/A(2:30)/B(4:15)

小童、耆英、加京華僑服務處会員(週一)：$2.50

二月廿一(週六)/廿三日(週一) - Feb. 21/23

A
粉光開門偷天叙
THE BEST HUSTLER WINS
鬥智奇情
主演：顧冠忠 梁天 屠龍等

B
阿燦出獄記
Return of The Crazy Bumpkin
人情笑片
主演：野峯 王沙 艾蒂

二月廿八日(週六)/三月二日(週一) - Feb. 28/Mar. 2

A
笑拳怪招
THE FEARLESS HYENA
打鬥滑稽
主演：成龍 (Jacky CHAN)

B
佛跳牆
THE MAD MONK
人情笑片 老少咸宜

National Library of Canada
Ottawa Ont. 6335

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS
P.O. Box 2905 Stn. "D"
Ottawa, Ont. K1P 5W9
224-7300